

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 110

Июль 2008 г.

Дело «НА (NA.) против Соединенного Королевства» - 25904/07

Судебное постановление от 17.07.2008 г. [Секция IV]

Статья 3

Изгнание

Предлагается депортация лица, обратившегося с просьбой о предоставлении политического убежища, в Шри-Ланку: *выдворение станет нарушением Статьи 3 (принято единогласно).*

Обстоятельства дела: Заявитель — гражданин Шри-Ланки и этнический тамиль. В 1999 году он тайно въехал в Соединенное Королевство и попросил убежища на том основании, что опасается жестокого обращения в Шри-Ланке со стороны шриланкийской армии и «Тигров освобождения Тамил-Илама». Он пояснил, что в 1990-1997 годах был шесть раз задержан армией и заключен под стражу по подозрению в причастности к деятельности «Тигров». И всякий раз его освобождали без предъявления обвинения. В одном или, возможно, нескольких случаях содержания под стражей он был объектом жестокого обращения, и на его ногах остались шрамы от ударов дубинкой. Его сфотографировали и взяли отпечатки пальцев. Для его освобождения отец подписал определенные бумаги. Заявитель боялся «Тигров», поскольку его отец в прошлом выполнял для армии определенную работу. Они даже дважды пытались завербовать его. Министр внутренних дел отказал в удовлетворении его ходатайства, а его жалоба на это решение была отклонена. Распоряжение о его выдворении было выдано в 2006 году. Министр внутренних дел отказался рассматривать его дальнейшие заявления, посчитав, что они представляют собой новые просьбы о предоставлении убежища, и отметив, что общая ситуация в Шри-Ланке не свидетельствует о наличии риска жестокого обращения, и что отсутствует подтверждение того, что он лично пострадает по возвращении. После ряда безуспешных ходатайств заявителя о пересмотре решения о его выдворении в Шри-Ланку в 2007 году было выдано новое распоряжение о выдворении, которое не было исполнено в связи с указанием Европейского Суда на Правило 39.

В целом Суд отметил в 2007 году рост числа ходатайств о применении временных мер со стороны тамиллов, возвращаемых в Шри-Ланку из Соединенного Королевства и других Договаривающихся Сторон. В переписке с правительством Соединенного Королевства по поводу сложностей обработки многочисленных ходатайств о применении Правила 39 Суд указал, что до вынесения судебного постановления по одному и нескольким

ходатайствам он решил в дальнейшем применять Правило 39 к любому делу, возбужденному тамилем, желающим не допустить своего выдворения. С конца октября 2007 года Суд применил Правило 39 в отношении 342 тамилев, подлежащих выдворению из Соединенного Королевства.

Право: Факт ухудшения ситуации в сфере безопасности в Шри-Ланке и соответствующего увеличения количества нарушений прав человека не создает общий риск для всех тамилев, возвращающихся туда. Риск возможно оценить только по каждому отдельному случаю. В принципе законно оценивать индивидуальный риск на основе перечня «факторов риска», составленного властями Соединенного Королевства благодаря прямому доступу к объективной информации и экспертным заключениям, хотя следует иметь в виду, что ряд индивидуальных факторов, которые не образуют реального риска по отдельности, могут быть признаны как содержащие риск в совокупности с учетом ситуации общего насилия и повышенных мер безопасности.

Информация, которой располагает Суд, указывает на систематические пытки и жестокое обращение шриланкийских властей с тамилами, представляющими интерес в борьбе с «Тиграми», и шриланкийские власти располагают техническими средствами и процедурами для идентификации в аэропорту Коломбо лиц, которым не удалось получить убежища, и тех, кто разыскивается властями.

Что касается предполагаемого риска со стороны «Тигров освобождения Тамил-Илама», Суд признает, что объектами любого риска в Коломбо со стороны «Тигров» могут быть только тамилы, которые известны как их активные противники или считаются предателями. Поэтому для заявителя в случае возвращения в Коломбо отсутствует реальная угроза с их стороны. Изучая положение заявителя в связи со шриланкийскими властями, Суд рассмотрел вескость его заявления о том, что он подвергается реальному риску с учетом совокупности факторов в свете развития ситуации после того, как национальные власти в последний раз оценили положение дел, принимая во внимание повышение уровня общего насилия и повышенные меры безопасности. Существенным фактором дела является факт подписания его отцом документа в целях его освобождения, который по логике должен быть сохранен шриланкийскими властями, наличие шрамов, которое значительно повышает совокупный риск жестокого обращения, а также возраст заявителя, его пол и происхождение, ранее существовавшие подозрения в его принадлежности к «Тиграм», его возвращение из Лондона и тот факт, что он просил о предоставлении ему убежища за границей. Все это повышает риск установления его личности, допроса, обыска и заключения под стражу в аэропорту или, в меньшей мере, в Коломбо. Тот факт, что в последний раз заявитель заключался под стражу шриланкийскими властями более десяти лет назад, не считается решающим, поскольку их интерес к конкретным категориям лиц, возвращающихся в страну, может со временем изменяться в ответ на внутреннюю ситуацию, то есть как возрастать, так и снижаться.

Поскольку лица, к которым власти проявляют интерес в борьбе с «Тиграми», систематически подвергались пыткам и жестокому обращению, существовал реальный риск того, что власти в аэропорту Коломбо могут получить доступ к документам, связанным с содержанием заявителя под стражей. В этом случае, с учетом совокупности других указанных заявителем факторов риска, вероятно, что он будет заключен под стражу и подвергнут обыску. В этом случае будут обнаружены его шрамы. Таким образом, возникнут достаточные основания для вывода о том, что заявитель представляет интерес для шриланкийских властей в их борьбе с «Тиграми».

Постановление: выдворение составит нарушение (принято единогласно).

Статья 41 — Требование о компенсации материального ущерба или нематериального вреда не предъявлялось.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int